

*Eind 17e eeuw was in Coesfeld een joodse begraafplaats. De oude joodse begraafplaats aan de Gerichtsring was van 1678 tot 1896 in gebruik. Een gedenksteen en een grafsteen herinneren nog aan de begraafplaats. De nieuwe joodse begraafplaats buiten Coesfeld werd vanaf 1896 gebruikt voor begrafenissen. De laatste was in 2008. Op het terrein zijn 47 grafstenen bewaard. 13 grafstenen van de oude begraafplaats werden teruggeplaatst op de nieuwe begraafplaats. Een gedenkplaat herinnert aan de vervolging en moord op Coesfelds joodse burgers in het Derde Rijk. De kleine begraafplaats herinnert ons, evenals de voormalige synagoge en de 'stolpersteine' in de stad, aan de joodse gemeenschap die in de Shoah is omgebracht.*

**A Coesfelder Kreuzweg**  
Coesfelder kruisweg

Der „Große Kreuzweg“ wurde 1659 vom Fürstbischof Christoph Bernhard von Galen gestiftet. Er ist ein bedeutendes Beispiel barocker Landschaftsarchitektur in Westfalen. Der auf quadratischem Grundriss angelegte Kreuzweg hat eine Länge von insgesamt etwa 10 km, ca. die Hälfte davon führt über eine baumbestandene Allee durch Coesfelder Bauerschaften. Von den ehemals 18 Kreuzwegstationen aus Baumberger Sandstein existieren heute noch 15. Eckpunkte bilden die St.-Lamberti-Kirche im Zentrum der Stadt, das so genannte Weiße Kreuz, die Kleine Kapelle und die Große Kapelle, beide ebenfalls aus dem 17. Jahrhundert. Die große Kreuztracht, eine Prozession am Sonntag nach dem Fest Kreuzerhöhung (14. September) zählt zu den jährlichen Höhepunkten auf dem Coesfelder Kreuzweg.

*De „Grote Kruisweg“ werd in 1659 opgericht door prins-bisschop Christoph Bernhard von Galen. Het is een belangrijk voorbeeld van barokke landschapsarchitectuur in Westfalen. De kruisweg, aangelegd op een vierkante plattegrond, heeft een lengte van ca. 10 km. Ongeveer de helft loopt over een met bomen omzoomde laan door buurtschappen van Coesfeld. Van de 18 stations van de kruisweg, gemaakt van Baumberger zandsteen, zijn er nog 15. De hoekpunten zijn de St. Lambertikerk in het centrum, het zogenaamde Witte Kruis, de Kleine Kapel en de Grote Kapel, beide ook uit de 17e eeuw. De 'Kruistracht' met een processie op zondag na de feestdag van de Kruisverheffing (14 september), is een van de jaarlijkse hoogtepunten op de Coesfelder kruisweg.*



**B Jüdischer Friedhof**  
Joodse begraafplaats

Spätestens seit dem ausgehenden 17. Jahrhundert gab es einen jüdischen Begräbnisplatz in Coesfeld. Der alte jüdische Friedhof am Gerichtsring wurde von 1678 bis 1896 belegt. An ihn erinnert heute noch ein Gedenk- sowie ein Grabstein. Der neue Jüdische Friedhof Coesfelds außerhalb der Stadt wurde ab 1896 für Bestattungen genutzt. Die letzte Beisetzung fand 2008 statt. Auf dem Friedhofsgelände sind 47 Grabsteine erhalten. 13 Grabsteine des alten Friedhofs wurden auf dem neuen Friedhof wieder aufgestellt. Eine Stele erinnert an die Verfolgung und Ermordung von jüdischen Bürgern Coesfelds im Dritten Reich. Der kleine Friedhof erinnert neben der ehemaligen Synagoge und den Stolpersteinen in der Stadt an die in der Shoah vernichtete jüdische Gemeinde.



**C St. Lamberti**  
St. Lamberti

Die nach dem heiligen Lambertus benannte Kirche ist eine der beiden alten Innenstadtpfarrkirchen Coesfelds. Die ältesten erhaltenen Teile sind die Mittelschiffpfeiler der Hallenkirche aus dem 13. Jahrhundert. Ihr war eine Doppelturmfassade samt Vorhalle vorgelagert. Zwei steinerne Vorgängerbauten wurden archäologisch nachgewiesen. Durch Umbauten im 15. Jahrhundert wurde aus der romanischen Kirche eine gotische Hallenkirche. Die beiden ursprünglichen Türme stürzten im 17. Jahrhundert im Abstand von 41 Jahren bei schweren Stürmen ein. Sie waren baufällig, für die Sanierung fehlte das Geld. Erhalten blieben die Glocken aus dem 15. Jahrhundert, damit besitzt St. Lamberti Kirche heute das älteste zusammenhängende Geläut Westfalens. Bedeutendster Gegenstand in der Kirche ist das Coesfelder Kreuz, ein Gabelkruzifix vom Beginn des 14. Jahrhunderts. Durch eine heute noch existierende Kreuzreliquie, die im Corpus verwahrt wurde, stand das als „wundertätig“ geltende Kreuz im Zentrum einer jahrhundertalten Wallfahrtstradition und wird noch heute von vielen Gläubigen verehrt.

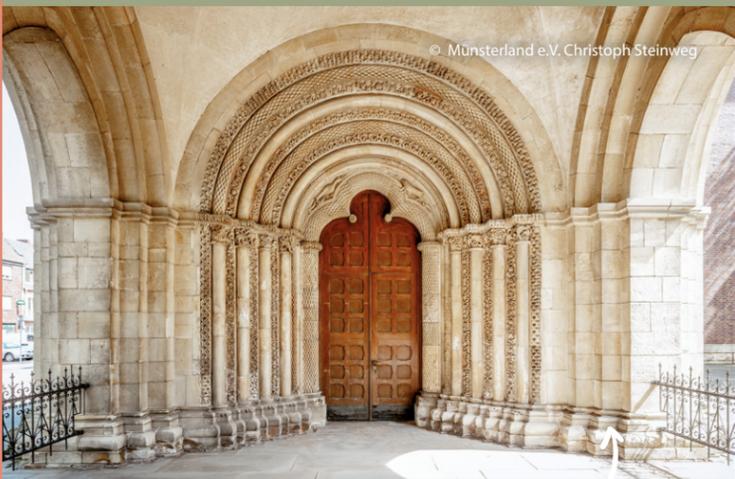
*De naar St. Lambertus vernoemde kerk is een van de twee oude stadsparochiekerken van Coesfeld. De oudste bewaard gebleven delen zijn pilaren van het middenschip van de hallenkerk uit de 13e eeuw. Met daarvoor een dubbele torengewel met voorhal. Archeologisch bewijs toont twee eerdere stenen gebouwen. Verbouwingen in de 15e eeuw maakten van de romaanse kerk een gotische hallenkerk. De twee oorspronkelijke torens stortten, met een tussenpoos van 41 jaar, tijdens zware stormen in de 17e eeuw in. Ze waren bouwvallig en er was geen geld voor renovatie. De klokken uit de 15e eeuw zijn gespaard. Daardoor heeft de St. Lambertikerk tegenwoordig het oudste samenhangende luidwerk in Westfalen. Het belangrijkste object in de kerk is het Coesfelder kruis, een gevorkt kruisbeeld uit begin 14e eeuw. Door een in het corpus aanwezige kruisrelikwie stond het kruis, dat als „wonderdoend“ werd beschouwd, centraal in een eeuwenoude bedevaart traditie. Het wordt nog door veel gelovigen vereerd.*



**D Schlosspark**  
Slotpark

Der Schlosspark, früher auch Liebfrauenpark genannt, war ursprünglich Klostergarten des Jesuitenklosters, später Park des Liebfrauenklosters. 1980 wurde er für die Bevölkerung geöffnet. Seit Juni 2017 gibt es den Park in seiner heutigen Form. Geprägt wird er durch die Berkel, die seit Jahrhunderten durch den Park fließt und durch die Umgestaltung wieder zu einem erlebbaren Fluss wurde. Angedeutet ist unter anderem die Furt, die schon im Mittelalter durch die Berkel führte. Es ist auch ein Park des Erinnerns und Gedenkens an die Opfer des Holocausts. Eine lebensgroße Stele erinnert an den Abtransport der jüdischen Coesfelder nach Riga im Dezember 1941, die sich dafür im Schlosspark sammeln mussten.

*Het slotpark, vroeger wel Liebfrauenpark genoemd, was oorspronkelijk kloostertuin van het Jesuïetenklooster en later park van het Liebfrauenkloster. In 1980 werd het opengesteld voor publiek. De huidige vorm bestaat sinds juni 2017. Kenmerkend is de Berkel die al eeuwen door het park stroomt en die door aanpassingen weer beleefbaar is als rivier. De doorwaadbare plaats, die al in de middeleeuwen in de Berkel lag is gemarkeerd. Er is ook een herdenkings- en herinneringsslotpark ontstaan om de slachtoffers van de Holocaust te herdenken. Een levensgrote gedenksteen herinnert aan het transport van Joodse Coesfelders naar Riga in december 1941. Zij moesten zich voor transport in het slotpark verzamelen.*



**E St. Jakobi**  
St. Jakobi

Die ursprünglich bischöfliche Kapelle, 1195 dem Kloster Varlar übertragen, wurde noch vor 1258 Pfarrkirche. 1945 durch Bomben völlig zerstört, wurde sie im neuromanischen Stil neu errichtet. Aus den Trümmern konnte der romanische (13. Jh.) Triumphbogen geborgen werden. Er befindet sich im 45 Meter hohen Turm und gehört zu den schönsten Werken romanischer Baukunst. Die Jakobikirche, schon im Mittelalter ein Sammelpunkt der Jakobspilger, ist Teil des neu ausgewiesenen historischen Jakobspilgerweges von Bielefeld über Coesfeld nach Wesel.

Im Rahmen des INTERREG-Projektes „berkel 2018-2020“ gefördert durch: In het kader van het INTERREG-project „berkel 2018-2020“ gesubsidieerd door: Autor / Auteur: Annette Grütters Übersetzung / Vertaling: Roel Heij

*Spirituele plaatsen langs de Berkel in Coesfeld*  
Altid zochten mensen ontmoeting en zingeving – iedere generatie met eigen vragen. Ook langs de Berkel hebben mensen eeuwenlang heiligdommen gebouwd, en kwamen daar samen voor hun religieuze gebruiken en cultuurlinjen. Vaak liggen deze plekken op verhogingen of versterkingen bij de Berkel. Daar voelden mensen zich het dichtst bij God of hun heiligen. Langs deze route, die te voet of op de fiets kan worden gevolgd, zijn spirituele plekken te vinden die uitnodigen tot rust en bezinning. Ze vertellen het verhaal van de culturele bijzonderheden in de regio en getuigen van de spirituele dimensie.

*Spirituele orte langs der Berkel in Coesfeld*  
Schon immer suchten Menschen nach Begegnung und Sinn- gebung – jede Generation mit eigener Fragestellung. Auch entlang der Berkel haben Menschen seit Alters her Heilig- tümer gebaut, sich dort versammelt und ihre religiösen Bräuche mer gebaut, sich dort versammelt und ihre religiösen Bräuche an der Berkel oder an den Furten zu finden. Dort fühlten sich die Menschen ihrem Gott und ihren Heiligen nahe. Entlang dieser Route, die zu Fuß oder mit dem Rad bewältigt werden kann, sind spirituelle Stätten zu entdecken, die zur Rast und Besinnung einladen, von der kulturellen Eigenart der Region berichten und ein Zeugnis von spiritueller Dimension ablegen.

**Spirituelle Orte**  
**langs der Berkel**  
**Spirituele plaatsen**  
**langs de Berkel**



De oorspronkelijk bisschoppelijke kapel, in 1195 overgedragen aan klooster Varlar, werd al voor 1258 parochiekerk. Het werd in 1945 volledig verwoest door bommen en herbouwd in neoromaanse stijl. De romaanse triomfboog (13e eeuw) werd geborgen uit de puinhopen. Het bevindt zich in de 45 meter hoge toren en is een van de mooiste werken van romaanse architectuur. De Jakobikerk, al in de middeleeuwen een ontmoetingsplaats voor de Jakobspelgrims, maakt deel uit van de gereconstrueerde historische Jakobspelgrimsweg van Bielefeld via Coesfeld naar Wesel.

© Hartwig Heuermann



**F** Ehrenmal Gedenkteken

Ansang des 20. Jahrhunderts wurde der alte Jakobifriedhof zur Gedenkstätte umgestaltet. Mehrere Grabsteine auf der Anlage stammen von Coesfelder Friedhöfen. Sie wurden hier wieder aufgestellt und erinnern an wichtige Familien aus Coesfeld. Soldatengräber erinnern an Verstorbene des von 1915 bis 1920 existierenden Coesfelder Reservelazaretts. Ein 1928 von dem in Coesfeld geborenen Prof. Joseph Enseling geschaffenes Denkmal erinnert an die Opfer des 1. Weltkriegs. 1992 erweiterte der Künstler Prof. Jörg Heydemann die Anlage mit einem Denkmal, das künstlerisch überzeugend der Opfer von Gewalt und Faschismus gedenkt. 2017 wurde eine Gedenktafel für die Opfer der Bundeswehr in Auslandseinsätzen aufgestellt.

Begin 20e eeuw werd van de oude Jakobibegraafplaats een herdenkingsplek gemaakt. Verschillende grafstenen op de begraafplaats komen van andere begraafplaatsen in Coesfeld. Ze werden hier herplaatst en herinneren aan belangrijke families uit Coesfeld. Soldatengraven herinneren aan gestorvenen uit het Coesfelder lazaret uit de jaren 1915 tot 1920, dat achter de gevechtslinies lag. Een in 1928 door de in Coesfeld geboren prof. Joseph Enseling opgericht monument, herdenkt slachtoffers van de Eerste Wereldoorlog. In 1992 breidde kunstenaar prof. Jörg Heydemann de plek uit met een monument dat op een artistiek overtuigende manier slachtoffers van geweld en fascisme herdenkt. In 2017 kwam er een gedenkplaat voor de slachtoffers van de Bundeswehr op missies in het buitenland.

**G** Anna-Katharina-Emmerick-Haus  
Anna-Katharina-Emmerick-huis

Das Geburtshaus der „Mystikerin des Münsterlandes“, Anna Katharina Emmerick, liegt in der Bauerschaft Flamschen. Sie wuchs in einfachen Verhältnissen auf, trat später in das Augustinerinnenkloster in Dülmen ein und trug die Stigmen der Wundmale Christi. In den Augen ihrer zeitgenössischen Verehrer war sie eine Heilige. Der Dichter Clemens von Brentano, der jahrelang an ihrem Krankenbett weilte, zeichnete ihre Visionen auf. 2004 wurde Anna Katharina in Rom seliggesprochen. Das Anna-Katharina-Emmerick-Haus ist die Rekonstruktion des Geburtshauses am originalen Standort und eine museal eingerichtete Gedenkstätte. Bei diesem Gebäude handelt es sich um ein strohgedecktes Doppelheuerhaus in Zweistönderbauweise. Bis zum teilweisen Umbau gegen Ende des 19. Jahrhunderts war es ein so genanntes Rauchhaus, um die Wärme im Haus zu halten, verzichtete man auf einen Kamin bzw. Rauchabzug. Die Eltern Anna Katharinas errichteten um 1790 einen Anbau mit einem niedrigen Nähstübchen.

Het geboortehuis van de „mystica van het Münsterland“, Anna Katharina Emmerick, is in buurtschap Flamschen. Ze groeide op in eenvoudige omstandigheden, trad later in het Augusteiner klooster in Dülmen in, in plaats van ging later in het Augsteiner klooster in Dülmen. Ze was een heilige in de ogen van de bewonderaars uit haar tijd. De dichter Clemens von Brentano, die jarenlang bij haar ziekbed verbleef, tekende haar visioenen op. In 2004 werd zij in Rome zalig verklaard. Het Anna-Katharina-Emmerick-Haus is de reconstructie van haar geboortehuis op oorspronkelijke locatie en ingericht als museaal monument. Dit gebouw is een met riet gedekt boerenhuis met twee kappen en daarin twee rijen staanders om de gebinten te dragen. Tot de gedeeltelijke renovatie eind 19e eeuw was het een zogenaamd rookhuis, zonder een schoorsteen of rookafvoer, om de warmte in huis te houden. De ouders van Anna Katharina bouwden rond 1790 een aanbouw met daarin een lage naaikamer.



© Hartwig Heuermann



**Übrigens:** Ähnliche Touren zu spirituellen Orten gibt es auch in anderen Städten entlang der Berkel. Weitere Infos auf [www.dieberkel.eu](http://www.dieberkel.eu).  
**À propos:** Er zijn soortgelijke tochten naar spirituele plaatsen in andere steden langs de Berkel. Meer informatie op [www.dieberkel.eu](http://www.dieberkel.eu).

Länge ca. 17 km  
Lengte ca. 17 km

**Weiterführende Links / andere links**  
[www.tourenplaner-muensterland.de](http://www.tourenplaner-muensterland.de)  
[www.flusslandschaft.eu](http://www.flusslandschaft.eu)  
[www.hollandfahrradland.de](http://www.hollandfahrradland.de)  
[www.achterhoek.nl](http://www.achterhoek.nl)

Quelle: [www.kmlviewer.nsspot.net](http://www.kmlviewer.nsspot.net)